

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Επιτροπή	
94/C 86/01	Ecu	1
94/C 86/02	Διαδικασία πληροφόρησης — Τεχνικές προδιαγραφές (1)	2
94/C 86/03	Ανακοίνωση της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3831/90 του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 1990 περί εφαρμογής γενικευμένων δασμολογικών προτιμήσεων κατά το έτος 1991 για ορισμένα βιομηχανικά προϊόντα καταγωγής αναπτυσσομένων χωρών που παρατάθηκε, για το έτος 1994, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3668/93	3
94/C 86/04	Προηγούμενη κοινοποίηση κοινής επιχείρησης (joint-venture) (Υπόθεση αριθ. IV/35.015) (1)	4
	II Προπαρασκευαστικές πράξεις	
	Επιτροπή	
94/C 86/05	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Σρι Λάνκα για τις εταιρικές σχέσεις και την ανάπτυξη	5
	Συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Σρι Λάνκα σχετικά με τις εταιρικές σχέσεις και την ανάπτυξη	6

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα (συνέχεια)	Σελίδα
94/C 86/06	Τροποποιημένη πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για τη θέσπιση μέτρων, με σκοπό την απαγόρευση της θέσης σε ελεύθερη κυκλοφορία, της εξαγωγής, της επανεξαγωγής και της υπαγωγής σε καθεστώς αναστολής των εμπορευμάτων παραποίησης/απομίμησης και των αναπαραχθέντων χωρίς άδεια (πειρατικών) εμπορευμάτων [Τροποποίηση της πρότασης κανονισμού (ΕΟΚ) του Συμβουλίου για τη θέσπιση μέτρων, με σκοπό την απαγόρευση της θέσης σε ελεύθερη κυκλοφορία, της εξαγωγής και της διαμετακόμισης των εμπορευμάτων των εμπορευμάτων παραποίησης/απομίμησης και των αναπαραχθέντων χωρίς άδεια (πειρατικών) εμπορευμάτων] (¹).....	14

III Πληροφορίες

Επιτροπή

94/C 86/07	Ευρωπαϊκός όμιλος οικονομικού ενδιαφέροντος — Ανακοινώσεις που δημοσιεύθηκαν βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2137/85 του Συμβουλίου της 25ης Ιουλίου 1985 — Σύσταση	18
------------	--	----

(¹) Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu (*)

22 Μαρτίου 1994

(94/C 86/01)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου	39,7390	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,14283
Δανική κορόνα	7,57410	Δολάριο Καναδά	1,56248
Γερμανικό μάρκο	1,92829	Γιεν	121,117
Δραχμή	281,719	Ελβετικό φράγκο	1,63310
Ισπανική πεσέτα	158,145	Νορβηγική κορόνα	8,37636
Γαλλικό φράγκο	6,58612	Σουηδική κορόνα	8,98892
Ιρλανδική λίρα	0,797897	Φινλανδικό μάρκο	6,33470
Ιταλική λίρα	1906,87	Αυστριακό σελίνι	13,5654
Ολλανδικό φιορίνι	2,16806	Ισλανδική κορόνα	82,4665
Πορτογαλικό εσκούδο	198,589	Δολάριο Αυστραλίας	1,61234
Λίρα στερλίνα	0,768805	Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	2,01025
		Ραντ Νοτίου Αφρικής	3,93676

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαβιβάζει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής του Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

Σημείωση: Η Επιτροπή έχει επίσης θέσει σε λειτουργία τηλετυπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 21791) και τηλεομοιότυπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 296 10 97) που παρέχουν σε ημερήσια βάση τα δεδομένα για τον υπολογισμό των τιμών μετατροπής που εφαρμόζονται στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(¹) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ αριθ. L 379 της 30. 12. 1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89 (ΕΕ αριθ. L 189 της 4. 7. 1989, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ αριθ. L 311 της 30. 10. 1981, σ. 1).

Διαδικασία πληροφόρησης — Τεχνικές προδιαγραφές

(94/C 86/02)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

- Οδηγία 83/189/ΕΟΚ της 28ης Μαρτίου 1983 για την καθιέρωση μιας διαδικασίας πληροφόρησης στον τομέα των τεχνικών προτύπων και προδιαγραφών.
(ΕΕ αριθ. L 109 της 26. 4. 1983, σ. 8)
- Οδηγία 88/182/ΕΟΚ της 22ας Μαρτίου 1988 για την τροποποίηση της οδηγίας 83/189/ΕΟΚ.
(ΕΕ αριθ. L 81 της 26. 3. 1988, σ. 75)

Κοινοποιήσεις εθνικών σχεδίων τεχνικών προδιαγραφών που ελήφθησαν από την Επιτροπή.

Στοιχεία (*)	Τίτλος	Προθεσμία «status quo» 3 μηνών (2)
94-0046-DK	Τεχνικός κανονισμός για ναυτικούς θεσπιδεικτικούς ραδιοφάρους έκτακτης ανάγκης (EPIRB) σχεδιασμένους για χρήση στη συχνότητα των 121,5 MHz ή στις συχνότητες των 121,5 MHz και 243 MHz, αποκλειστικά για ραδιοδιόπτευση	11. 5. 1994
94-0047-I	Μέθοδοι ανάλυσης για τον επίσημο έλεγχο των ζωοτροφών. Συμπλήρωμα αριθ. 11	16. 5. 1994

(1) Έτος — αριθμός καταχώρησης — κράτος μέλος που θεσπίζει τις προδιαγραφές.

(2) Προθεσμία για την υποβολή παρατηρήσεων της Επιτροπής και των κρατών μελών.

(3) Η συνήθης διαδικασία πληροφόρησης δεν εφαρμόζεται για τις κοινοποιήσεις «Φαρμακοποιία».

(4) Η προθεσμία δεν ισχύει λόγω της αποδοχής, εκ μέρους της Επιτροπής, του επείγοντος χαρακτήρα.

Η Επιτροπή υπενθυμίζει την ανακοίνωσή της της 1ης Οκτωβρίου 1986 (ΕΕ αριθ. C 245 της 1. 10. 1986, σ. 4) σύμφωνα με την οποία θεωρεί ότι όταν ένα κράτος μέλος κυρώνει τεχνική προδιαγραφή που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 83/189/ΕΟΚ, χωρίς να κοινοποιεί το προσχέδιό της στην Επιτροπή και αθετώντας την υποχρέωση αναστολής της διαδικασίας, το κατ' αυτό τον τρόπο θεσπιζόμενο κείμενο δεν είναι εκτελεστό έναντι τρίτων στο πλαίσιο της έννομης τάξης του εν λόγω κράτους μέλους. Η Επιτροπή θεωρεί, συνεπώς, ότι οι τυχόν διάδικοι έχουν το δικαίωμα να ζητήσουν από τα εθνικά δικαστήρια να αρνηθούν την εφαρμογή των εθνικών τεχνικών προδιαγραφών που δεν έχουν κοινοποιηθεί, όπως τούτο επιβάλλεται από την κοινοτική νομοθεσία.

Για περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με τις κοινοποιήσεις αυτές, μπορείτε να απευθύνεσθε στις εθνικές υπηρεσίες οι οποίες αναφέρονται στον κατάλογο που δημοσιεύθηκε στη *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 67 της 17ης Μαρτίου 1989.

Ανακοίνωση της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3831/90 του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 1990 περί εφαρμογής γενικευμένων δασμολογικών προτιμήσεων κατά το έτος 1991 για ορισμένα διομηχανικά προϊόντα καταγωγής αναπτυσσομένων χωρών που παρατάθηκε, για το έτος 1994, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3668/93

(94/C 86/03)

Σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3831/90⁽¹⁾ που παρατάθηκε, για το έτος 1994, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3668/93⁽²⁾, η Επιτροπή ανακοινώνει ότι οι κοινοτικές δασμολογικές οροφές που αναφέρονται στη συνέχεια και που εφαρμόζονται για την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου μέχρι 30 Ιουνίου 1994 έχουν εξαντληθεί:

Αύξων αριθμός	Περιγραφή εμπορευμάτων	Καταγωγή	Υψος οροφής (σε Ecu)
10.0170	Οξικό αιθύλιο	Βραζιλία	266 000
10.0210	Κιτρικό οξύ	Ινδονησία	193 000
10.0250	Λυσίνη και οι εστέρες της. Άλατα των προϊόντων αυτών	Μεξικό	347 500
10.0280	Παρακεταμόλη (INN)	Ινδία	201 000
10.0450	Αλκυλοβενζόλια σε μείγματα και αλκυλοναφθαλένια σε μείγματα, άλλα από εκείνα των κλάσεων 2707 ή 2902	Νότια Κορέα	694 500
10.0520	Δέρματα αποτριχωμένα βοοειδών και δέρματα αποτριχωμένα μονόπλων, παρασκευασμένα, άλλα από εκείνα των κλάσεων 4108 ή 4109 — Δέρματα ολόκληρα βοοειδών, με επιφάνεια κατά μονάδα που δεν υπερβαίνει τα 28 τετραγωνικά πόδια (2,6 m ²) — — Άλλα — — — Με άλλο τρόπο παρασκευασμένα — Άλλα δέρματα βοοειδών και δέρματα μονόπλων, περγαμνοειδή ή παρασκευασμένα μετά τη δέψη	Ινδία	4 341 000
10.0660	Υποδήματα αδιάβροχα που έχουν τα εξωτερικά πέλματα και το πάνω μέρος από καουτσούκ ή από πλαστική ύλη, στα οποία το πάνω μέρος δεν είναι ούτε ενωμένο με το εξωτερικό πέλα με ραφή ή με καρφιά, βίδες, θηλυκατήρια ή παρόμοιες διατάξεις, ούτε φτιαγμένο από διάφορα μέρη που έχουν συναρμολογηθεί με τις ίδιες αυτές μεθόδους Άλλα υποδήματα που έχουν τα εξωτερικά πέλματα και το πάνω μέρος από καουτσούκ ή από πλαστική ύλη	Μαλαισία	606 500
10.0680	Υποδήματα που έχουν τα εξωτερικά πέλματα από καουτσούκ, πλαστική ύλη, δέρμα φυσικό ή ανασχηματισμένο και το πάνω μέρος από υφαντικές ύλες Άλλα υποδήματα που έχουν εξωτερικά πέλματα από καουτσούκ, πλαστική ύλη, δέρμα φυσικό ή ανασχηματισμένο	Μαλαισία	1 563 000
10.0950	Μαχαίρια (άλλα από εκείνα της κλάσης 8208) με λεπίδα κοφτερή ή πριονωτή, στα οποία περιλαμβάνονται και τα πτυσσόμενα μαχαίρια, και οι λεπίδες τους	Σιγκαπούρη	694 500
10.1060	Συσκευές λήψης για τη ραδιοτηλεφωνία, τη ραδιοτηλεγραφία ή τη ραδιοφωνία, έστω και συνδυασμένες, στο ίδιο περίβλημα, με συσκευή εγγραφής ή αναπαραγωγής του ήχου ή ωρολογιακή συσκευή Συσκευές λήψης για την τηλεόραση (στις οποίες περιλαμβάνονται και τα μόνιτορ για βίντεο και οι συσκευές προβολής εικόνων από βίντεο), έστω και συνδυασμένες, στο ίδιο περίβλημα, με συσκευή λήψης για τη ραδιοφωνία ή με συσκευή εγγραφής ή αναπαραγωγής του ήχου ή των εικόνων, με εξαίρεση τις βιντεοφωνικές συσκευές εγγραφής ή αναπαραγωγής, που φέρουν ένα δέκτη βιντεοφωνικών σημάτων (tuner) και τα προϊόντα των διακρίσεων 8528 10 14, 8528 10 16, 8528 10 18, 8528 10 22, 8528 10 28, 8528 10 52, 8528 10 54, 8528 10 56, 8528 10 58, 8528 10 62, 8528 10 66, 8528 10 72, 8528 10 76	Ινδονησία	2 315 500

(¹) ΕΕ αριθ. L 370 της 31. 12. 1990, σ. 1.

(²) ΕΕ αριθ. L 338 της 31. 12. 1993, σ. 22.

Αύξων αριθμός	Περιγραφή εμπορευμάτων	Καταγωγή	Ύψος οροφής (σε Ecu)
10.1170	Ρολόγια-ξυπνητήρια και ρολόγια επιτραπέζια	Κίνα	275 500
10.1180	Ξυπνητήρια, εκκρεμή, μεγάλα ρολόγια και παρόμοιες συσκευές ωρολογιοποιίας, με μηχανισμό άλλο από εκείνο του ρολογιού τσέπης ή χεριού	Κίνα	2 720 500

Προηγούμενη κοινοποίηση κοινής επιχείρησης (joint-venture)

(Υπόθεση αριθ. IV/35.015)

(94/C 86/04)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 4 Μαρτίου 1994, η Επιτροπή έλαβε μία κοινοποίηση μιας προτεινόμενης σειράς κοινών επιχειρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού αριθ. 17 του Συμβουλίου⁽¹⁾, μεταξύ των εταιρειών Warner-Lambert Company και Wellcome plc και με της επωνυμία «Warner Wellcome Consumer Health Products». Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω κοινών επιχειρήσεων στην Ευρώπη θα καλύπτουν την ανάπτυξη και παραγωγή προϊόντων υγιεινής που δεν χρειάζονται ιατρική συνταγή.

2. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι οι κοινοποιηθείσες κοινές επιχειρήσεις θα μπορούσαν να εμπέσουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού αριθ. 17.

3. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν ενδεχόμενες παρατηρήσεις τους για την προτεινόμενη επιχείρηση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή, με την αναφορά IV/ 35.015, με τέλεφαξ [τέλεφαξ αριθ. (32-2) 296 42 73 ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV),
Διεύθυνση Γ,
Γραφείο 2/86,
Avenue de Cortenberg 150,
B-1049 Bruxelles.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. 13 της 21. 2. 1962, σ. 204/62.

II

(Προπαρασκευαστικές πράξεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Σρι Λάνκα για τις εταιρικές σχέσεις και την ανάπτυξη

(94/C 86/05)

COM(94) 15 τελικό — 94/0029(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 16 Φεβρουαρίου 1994)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 228 παράγραφος 2 και παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο και τα άρθρα 113 και 130X,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας:

ότι η Κοινότητα πρέπει να εγκρίνει, για την επίτευξη των στόχων της στον τομέα των εξωτερικών σχέσεων, τη συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Σρι Λάνκα για τις εταιρικές σχέσεις και την ανάπτυξη,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας η συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Σρι Λάνκα.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στην κοινοποίηση που προβλέπεται από άρθρο 26 της συμφωνίας⁽¹⁾.

Άρθρο 3

Η Επιτροπή, επικουρούμενη από αντιπροσώπους των κρατών μελών, εκπροσωπεί την Κοινότητα στη μεικτή επιτροπή που προβλέπεται από άρθρο 20 της συμφωνίας.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την επομένη της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

⁽¹⁾ Η ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της συμφωνίας θα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* από τη γενική γραμματεία του Συμβουλίου.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Σρι Λάνκα σχετικά με τις εταιρικές σχέσεις και την ανάπτυξη

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

αφενός,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΣΡΙ ΛΑΝΚΑ,

αφετέρου,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ, τις εξαιρετικές σχέσεις και τους παραδοσιακούς δεσμούς φιλίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, εφεξής καλουμένων «η Κοινότητα», και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Σρι Λάνκα, εφεξής καλουμένης «η Σρι Λάνκα»,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία της ενίσχυσης των δεσμών και της δελτίωσης των εταιρικών σχέσεων μεταξύ της Κοινότητας και της Σρι Λάνκα,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ ΚΑΙ ΠΑΛΙ τη σημασία που αποδίδουν στις αρχές του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών και στο σεβασμό των δημοκρατικών αρχών και των δικαιωμάτων του ανθρώπου,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις βάσεις για τη στενή συνεργασία μεταξύ της Σρι Λάνκα και της Κοινότητας, που τέθηκαν με τη συμφωνία μεταξύ της Σρι Λάνκα και της Κοινότητας, η οποία υπογράφηκε στις 22 Ιουλίου 1975,

ΥΠΟΓΡΑΜΜΙΖΟΝΤΑΣ με ικανοποίηση τα επιτεύγματα που προέκυψαν από αυτήν τη συμφωνία,

ΕΜΠΝΕΟΜΕΝΟΙ από την κοινή τους επιθυμία να σταθεροποιήσουν, να εμβαθύνουν και να διαφοροποιήσουν τις σχέσεις τους σε τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος, δάσει των αρχών της ισότητας, της μη διακριτικής μεταχείρισης και του αμοιβαίου οφέλους,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τις θετικές συνέπειες τις διαδικασίας οικονομικών μεταρρυθμίσεων για την ελευθέρωση και τον εκσυγχρονισμό της οικονομίας που ανέλαβε να εφαρμόσει η Σρι Λάνκα για τη δελτίωση των εμπορικών και οικονομικών σχέσεων μεταξύ της Σρι Λάνκα και της Κοινότητας,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να δημιουργήσουν ευνοϊκούς όρους για ουσιαστική ανάπτυξη και διαφοροποίηση του εμπορίου και της βιομηχανίας μεταξύ της Κοινότητας και της Σρι Λάνκα που θα ενισχύσουν τις επενδυτικές ροές, την εμπορική και οικονομική συνεργασία σε τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος στους οποίους συμπεριλαμβάνονται η επιστήμη και η τεχνολογία και θα προωθήσουν την πολιτιστική συνεργασία,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την ανάγκη να υποστηρίξουν τις προσπάθειες που καταβάλλει η Σρι Λάνκα για οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη, ειδικότερα για να δελτίωση τις συνθήκες διαβίωσης των ενδεδειγμένων στρωμάτων του πληθυσμού,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη σημασία που αποδίδουν η Κοινότητα και η Σρι Λάνκα στην προστασία του περιβάλλοντος σε παγκόσμιο και τοπικό επίπεδο και στην αειφόρο χρησιμοποίηση των φυσικών πόρων και αναγνωρίζοντας την αλληλεξάρτηση του περιβάλλοντος και της ανάπτυξης,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ το κοινό ενδιαφέρον τους να προωθήσουν και να ενισχύουν την περιφερειακή συνεργασία και το διάλογο μεταξύ Βορρά-Νότου,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμμετοχή τους στη Γενική Συμφωνία Δασμών και Εμπορίου (ΓΣΔΕ), τη σημασία των αρχών της και την ανάγκη στήριξης και ενίσχυσης των κανόνων που προωθούν το ελεύθερο και απρόσκοπτο εμπόριο με σταθερό και διαφανή τρόπο που δεν εισάγει διακρίσεις,

ΠΙΣΤΕΥΟΝΤΑΣ ότι οι αμοιβαίες σχέσεις έχουν αναπτυχθεί πέραν του πεδίου εφαρμογής της συμφωνίας που συνήφθη το 1975,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ, ως συμβαλλόμενα μέρη, να συνάψουν την παρούσα συμφωνία και, προς το σκοπό αυτό, όρισαν πληρεξουσίους τους:

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ:

ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΣΡΙ ΛΑΝΚΑ:

ΟΙ ΟΠΟΙΟΙ, μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους που δρέθηκαν εντάξει,
ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Δημοκρατική βάση της συνεργασίας

Οι δεσμοί της συνεργασίας μεταξύ της Κοινότητας και της Σρι Λάνκα και η παρούσα συμφωνία στο σύνολό της βασίζονται στο σεβασμό των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των δημοκρατικών αρχών που διαπνέουν τις εσωτερικές και εξωτερικές πολιτικές τόσο της Κοινότητας όσο και της Σρι Λάνκα και που αποτελούν σημαντικό στοιχείο της συμφωνίας.

Άρθρο 2

Γενικοί στόχοι

1. Οι γενικοί στόχοι της παρούσας συμφωνίας είναι να δελτιώσει και να αναπτύξει, μέσω του διαλόγου και των εταιρικών σχέσεων, την πολύπλευρη συνεργασία μεταξύ των συμβαλλομένων μερών, ώστε να επιτευχθεί στενότερη και καλύτερη σχέση.

Αυτή η συνεργασία θα συγκεντρωθεί, ιδίως σε:

- περαιτέρω ανάπτυξη και διαφοροποίηση του εμπορίου και των επενδύσεων προς το αμοιβαίο συμφέρον τους, λαμβανομένης υπόψη της αντίστοιχης οικονομικής τους κατάστασης,
- ανάπτυξη, προς το αμοιβαίο συμφέρον τους, των υφιστάμενων και νέων μορφών οικονομικής συνεργασίας με σκοπό την προώθηση και τη διευκόλυνση των συναλλαγών και επαφών μεταξύ των επιχειρηματικών κοινοτήτων τους, λαμβανομένης υπόψη της εφαρμογής των οικονομικών μεταρρυθμίσεων και ευκαιριών της Σρι Λάνκα για τη δημιουργία του κατάλληλου επενδυτικού κλίματος,
- διευκόλυνση της καλύτερης αμοιβαίας κατανόησης και ενίσχυσης των δεσμών σε τεχνικά, οικονομικά και πολιτιστικά θέματα,
- ενίσχυση του οικονομικού δυναμικού της Σρι Λάνκα, ώστε να συνεργάζεται αποτελεσματικότερα με την Κοινότητα,
- επίσπευση του ρυθμού ανάπτυξης της Σρι Λάνκα, ενίσχυση των προσπαθειών της Σρι Λάνκα να αναπτύξει την οικονομία της και ειδικότερα να δελτιώσει τις συνθήκες διαβίωσης των ενδεέστερων στρωμάτων του πληθυσμού,
- υποστήριξη της προστασίας του περιβάλλοντος και της αειφόρου διαχείρισης των φυσικών πόρων.

2. Με βάση τους στόχους της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία του να προβαίνουν σε διαβουλεύσεις μεταξύ τους σχετικά με διεθνή θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

Άρθρο 3

Εμπόριο και εμπορική συνεργασία

1. Η Κοινότητα και η Σρι Λάνκα εξακολουθούν να παρέχουν η μία στην άλλη κατά το μεταξύ τους εμπόριο τη μεταχείριση του μάλλον ευνοουμένου κράτους σύμφωνα με τις διατάξεις της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου.

2. Για να ενισχύσουν τις νέες σχέσεις με δυναμικό και συμπληρωματικό τρόπο, και ως εκ τούτου να παρέχουν αμοιβαία οφέλη, τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν τη δέσμευση να αναπτύξουν και να διαφοροποιήσουν τις εμπορικές τους συναλλαγές και να δελτιώσουν την πρόσβαση στην αγορά τους, στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό, κατά τρόπο που να συμβιδιάζεται με την οικονομική τους κατάσταση.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να καθιερώσουν πολιτική που θα δελτιώνει τους όρους πρόσβασης των προϊόντων του άλλου μέρους στις αντίστοιχες αγορές τους. Σχετικά με αυτό, παρέχουν μεταξύ τους το μεγαλύτερο δυνατό βαθμό ελευθέρωσης των εισαγωγών και εξαγωγών που εφαρμόζουν γενικά σε τρίτες χώρες και συμφωνούν να εξετάσουν τους τρόπους και τα μέσα για τη σταδιακή κατάργηση των εμποδίων στο μεταξύ τους εμπόριο, ιδίως των μη δασμολογικών εμποδίων, λαμβανομένων υπόψη των εργασιών που έχουν ήδη διεξαχθεί σχετικά από διεθνείς οργανισμούς.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προωθήσουν την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις αμοιβαία ωφέλιμες ευκαιρίες της αγοράς και να εξετάζουν με εποικοδομητικό πνεύμα δασμολογικά και μη δασμολογικά θέματα, θέματα υπηρεσιών, υγείας, ασφάλειας ή περιβαλλοντικών μέτρων, και τις τεχνικές απαιτήσεις.

5. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να δελτιώσουν τη συνεργασία σε τελωνειακά θέματα μεταξύ των αντίστοιχων αρχών, ιδίως στον τομέα της επαγγελματικής κατάρτισης, της απλούστευσης και εναρμόνισης των τελωνειακών διαδικασιών και της πρόληψης, έρευνας και καταστολής των παραβάσεων των τελωνειακών κανονισμών.

6. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν επίσης να εξετάσουν, σύμφωνα με τις νομοθεσίες τους, την απαλλαγή

από δασμούς, φόρους και άλλες επιβαρύνσεις εμπορευμάτων που έχουν εισαχθεί προσωρινά στα εδάφη τους για μεταγενέστερη εξαγωγή στην αρχική τους μορφή ή εμπορευμάτων που επανεισάγονται στα εδάφη τους αφού έχουν υποστεί μεταποίηση στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος πράγμα που δεν επαρκεί ώστε να θεωρηθεί ότι αυτά τα εμπορεύματα είναι καταγωγής του εδάφους του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

7. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να διενεργούν μεταξύ τους διαβουλεύσεις, με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων και υποχρεώσεών τους στο πλαίσιο της ΓΣΔΕ, για κάθε διαφορά που μπορεί να προκύψει σχετικά με το εμπόριο. Σε περίπτωση που η Κοινότητα ή η Σρι Λάνκα το ζητήσουν, οι διαβουλεύσεις αυτές διενεργούνται το ταχύτερο δυνατό. Το συμβαλλόμενο μέρος που υποβάλλει το αίτημα παρέχει στο άλλο μέρος κάθε άλλη αναγκαία πληροφορία για τη λεπτομερή εξέταση της κατάστασης. Στο πλαίσιο τέτοιων διαβουλεύσεων καταβάλλονται προσπάθειες για επίλυση των εμπορικών διαφορών το ταχύτερο δυνατό.

Άρθρο 4

Οικονομική συνεργασία

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν σύμφωνα με τις αντίστοιχες πολιτικές και στόχους τους και στο πλαίσιο των διαθέσιμων χρηματοδοτικών μέσων τους, να προωθήσουν την οικονομική συνεργασία για το αμοιβαίο όφελος.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι η οικονομική συνεργασία θα καλύψει τρεις ευρείς τομείς δράσης:

- α) τη δελτίωση του οικονομικού περιβάλλοντος της Σρι Λάνκα με την καλύτερη πρόσβαση στην κοινοτική τεχνολογία, τεχνολογία και κεφάλαια·
- β) τη διευκόλυνση των επαφών μεταξύ των οικονομικών φορέων και τη λήψη άλλων μέτρων που σκοπό έχουν να προωθήσουν τις εμπορικές συναλλαγές και τις επενδύσεις·
- γ) την ενθάρρυνση της αμοιβαίας κατανόησης του αντίστοιχου οικονομικού, κοινωνικού και πολιτιστικού περιβάλλοντος κάθε μέρους, ως βάσης για αποτελεσματική συνεργασία.

3. Στο πλαίσιο αυτών των ευρέων τομέων που περιγράφονται ανωτέρω, και χωρίς να εξαιρεθεί κανένας τομέας ευθύς εξαρχής, οι στόχοι των συμβαλλόμενων μερών συνίστανται ιδίως σε:

- δελτίωση του οικονομικού και επιχειρηματικού κλίματος,
- συνεργασία για την προστασία του περιβάλλοντος και των φυσικών πόρων,
- συνεργασία στον τομέα της ενέργειας, συμπεριλαμβανομένων των μη συμβατικών πόρων και της ενεργειακής επάρκειας,
- συνεργασία στον τομέα των τηλεπικοινωνιών, της τεχνολογίας των πληροφοριών και σχετικών θεμάτων,

— συνεργασία στον τομέα της μετρολογίας και των βιομηχανικών προτύπων,

— συνεργασία στον τομέα της πνευματικής ιδιοκτησίας,

— συνεργασία στον τομέα της περιφερειακής ολοκλήρωσης, με τη μεταφορά εμπειριών,

— ενθάρρυνση της μεταφοράς τεχνολογίας σε άλλους τομείς αμοιβαίου οφέλους,

— ανταλλαγή πληροφοριών σε νομισματικά θέματα και στον μακροοικονομικό τομέα,

— ενίσχυση και διαφοροποίηση των μεταξύ τους οικονομικών δεσμών,

— ενθάρρυνση, με τη δημιουργία ευνοϊκού κλίματος, των αμφίδρομων εμπορικών ρευμάτων και των επενδύσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Σρι Λάνκα,

— προώθηση της συνεργασίας για την ανάπτυξη της γεωργίας, της αλιείας, του εξορυκτικού τομέα, των μεταφορών και των επικοινωνιών, της υγείας, του ελέγχου της τοξικομανίας, του τραπεζικού και ασφαλιστικού τομέα, του τουρισμού και άλλων υπηρεσιών,

— διευκόλυνση της δημιουργίας προϋποθέσεων που οδηγούν στη δημιουργία θέσεων εργασίας,

— ενθάρρυνση στενής συνεργασίας μεταξύ των ιδιωτικών τομέων τους,

— προώθηση της συνεργασίας μεταξύ των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων,

— δραστηριοποίηση της συνεργασίας στο βιομηχανικό τομέα, συμπεριλαμβανομένης της γεωργικής βιομηχανίας και της βιομηχανίας έντασης τεχνολογίας,

— προώθηση της συνεργασίας όσον αφορά τη βιομηχανική και αστική οικολογία,

— υποστήριξη των προσπαθειών της Σρι Λάνκα στον τομέα της προώθησης του εμπορίου και της ανάπτυξης της αγοράς,

— προώθηση της συνεργασίας μεταξύ των εκπαιδευτικών ιδρυμάτων και των ιδρυμάτων κατάρτισης,

— προώθηση της επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας,

— ενθάρρυνση της συνεργασίας στον τομέα της ιδιωτικοποίησης στη Σρι Λάνκα,

— συνεργασία στον τομέα της πληροφόρησης και στον πολιτιστικό τομέα.

Τα άρθρα 5 έως 12 της παρούσας συμφωνίας περιλαμβάνουν περισσότερες λεπτομέρειες για τη συνεργασία σε ορισμένους από τους προαναφερόμενους τομείς.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη εξετάζουν, καθένα όσον αφορά τα αμοιβαία συμφέροντα και σύμφωνα με τις αντίστοιχες πολιτικές και στόχους τους, τα ακόλουθα μέσα για να επιτύχουν αυτούς τους στόχους:

- ανταλλαγή πληροφοριών και ιδεών,
- προετοιμασία μελετών,
- παροχή τεχνικής δόθειας,
- προγράμματα κατάρτισης, συμπεριλαμβανομένης της επαγγελματικής κατάρτισης,
- δημιουργία δεσμών μεταξύ ερευνητικών και εκπαιδευτικών κέντρων, ειδικευμένων οργανώσεων, επιχειρηματικών οργανώσεων,
- προώθηση των επενδύσεων και των κοινών επιχειρήσεων,
- θεσμική ανάπτυξη των δημοσίων και ιδιωτικών οργανώσεων και διοικήσεων,
- πρόσβαση στις υπάρχουσες βάσεις δεδομένων του άλλου μέρους και δημιουργία νέων,
- συνέδρια εργασίας και σεμινάρια,
- ανταλλαγές εμπειρογνομόνων.

5. Τα συμβαλλόμενα μέρη καθορίζουν από κοινού και προς το αμοιβαίο όφελος τους τομείς και τις προτεραιότητες που πρόκειται να καλυφθούν από συγκεκριμένες ενέργειες οικονομικής συνεργασίας, σύμφωνα με τους μακροπρόθεσμους στόχους τους.

Άρθρο 5

Επενδύσεις

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν την αύξηση των αμοιβαία επωφελών επενδύσεων δημιουργώντας περισσότερο ευνοϊκό κλίμα για τις ιδιωτικές επενδύσεις, καθώς και καλύτερες συνθήκες για τη μεταφορά κεφαλαίων και την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις επενδυτικές ευκαιρίες.
2. Λαμβάνοντας υπόψη τις εργασίες που έχουν διεξαχθεί σ' αυτόν τον τομέα στα αντίστοιχα διεθνή forum, και αναγνωρίζοντας τις διμερείς συνθήκες στον τομέα των επενδύσεων που έχουν συναφθεί μεταξύ της Σρι Λάνκα και ορισμένων κρατών μελών της Κοινότητας, ότι η Σρι Λάνκα είναι συμβαλλόμενο μέρος στη σύμβαση του οργανισμού εγγυήσεων πολυμερών επενδύσεων (Multilateral Investment Guarantee Agency — MIGA), και ότι έχει υπογράψει τη διεθνή σύμβαση για τη διευθέτηση των διαφορών στον τομέα των επενδύσεων (ICSID), τα συμβαλλόμενα μέρη θα υποστηρίξουν περαιτέρω συμφωνίες για την προώθηση και την προστασία των επενδύσεων μεταξύ των κρατών μελών της Κοινότητας και της Σρι Λάνκα βάσει των αρχών της μη διακριτικής μεταχείρισης και της αμοιβαιότητας.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ των αντίστοιχων χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων τους.

Άρθρο 6

Ιδιωτικός τομέας

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προωθήσουν τη συμμετοχή του ιδιωτικού τομέα στα προγράμματα συνεργασίας τους για να ενισχύσουν την οικονομική και βιομηχανική συνεργασία μεταξύ τους.

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν μέτρα για:

- a) να ενθαρρύνουν τους ιδιωτικούς τομείς και των δύο γεωγραφικών περιοχών να εξεύρουν αποτελεσματικούς τρόπους για τη διενέργεια κοινών διαβουλεύσεων, τα αποτελέσματα των οποίων μπορούν στη συνέχεια να γνωστοποιηθούν στη μεικτή επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 20 της παρούσας συμφωνίας, για την απαιτούμενη δράση παρακολούθησης·
 - b) να καλέσουν τους ιδιωτικούς τομείς των συμβαλλομένων μερών να συμμετάσχουν σε δραστηριότητες που αναπτύσσονται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη διευκολύνουν, στο πλαίσιο των κατάλληλων κανόνων, την πρόσβαση στις διαθέσιμες πληροφορίες και στις κεφαλαιουχικές διευκολύνσεις ώστε να ενθαρρύνουν τα έργα και τις δραστηριότητες για την προώθηση της συνεργασίας μεταξύ των επιχειρήσεων, όπως τις κοινές επιχειρήσεις, την πραγματοποίηση υπεργολαδιών που αφορούν τις άδειες εκμετάλλευσης, την εφαρμοσμένη έρευνα και τις δασμολογικές απαλλαγές.

Άρθρο 7

Πρότυπα

Με την επιφύλαξη των διεθνών υποχρεώσεών τους, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων τους, τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν μέτρα, σύμφωνα με τις αντίστοιχες νομοθεσίες τους, για να μειώσουν τις διαφορές τους όσον αφορά τη μετρολογία, την τυποποίηση και την πιστοποίηση προωθώντας τη χρήση συμβατών συστημάτων προτύπων και πιστοποίησης. Για το σκοπό αυτό, ενθαρρύνουν ιδίως:

- τη δημιουργία δεσμών μεταξύ των εμπειρογνομόνων ώστε να διευκολύνουν τις ανταλλαγές πληροφοριών και μελετών στους τομείς της μετρολογίας, των προτύπων, του ελέγχου, της προώθησης και της πιστοποίησης της ποιότητας,
- την ενθάρρυνση των ανταλλαγών και επαφών μεταξύ οργανισμών και ιδρυμάτων που ειδικεύονται σ' αυτούς τους τομείς, καθώς και διαβουλεύσεων για να εξασφαλίζουν ότι τα πρότυπα δεν αποτελούν τροχοπέδη για το εμπόριο,
- την προώθηση μέτρων για την αμοιβαία αναγνώριση των συστημάτων πιστοποίησης της ποιότητας,
- την ανάπτυξη της τεχνικής δόθειας όσον αφορά τη μετρολογία, τα πρότυπα και την πιστοποίηση, καθώς και τα προγράμματα προώθησης της ποιότητας,
- την παροχή τεχνικής δόθειας για τη θεσμική ανάπτυξη ώστε να αναβαθμιστούν οι οργανισμοί τυποποίησης και πιστοποίησης της ποιότητας, καθώς και για τη δημιουργία εθνικού συστήματος διαπίστευσης για την εκτίμηση της συμμόρφωσης στη Σρι Λάνκα.

*Άρθρο 8***Πνευματική ιδιοκτησία**

1. Στο δαθμό που το επιτρέπουν οι αρμοδιότητες, οι κανονισμοί και οι πολιτικές τους, τα συμβαλλόμενα μέρη:

α) αποδίδουν στη βελτίωση των συνθηκών για την κατάλληλη και αποτελεσματική προστασία και ενίσχυση των δικαιωμάτων πνευματικής, βιομηχανικής και εμπορικής ιδιοκτησίας σύμφωνα με τις υψηλότερες διεθνείς προδιαγραφές·

β) συνεργάζονται για τη διασφάλιση των στόχων αυτών.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να αποφεύγουν τη διακριτική μεταχείριση όσον αφορά τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας και να αναλάβουν, ενδεχομένως, διαδουλεύσεις αν προκύψουν προβλήματα πνευματικής ιδιοκτησίας που θίγουν τις εμπορικές σχέσεις.

*Άρθρο 9***Επιστήμη και τεχνολογία**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη θα προωθήσουν, σύμφωνα με το αμοιβαίο συμφέρον τους και τους σκοπούς της αναπτυξιακής τους στρατηγικής σ' αυτόν τον τομέα, την επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία, έτσι ώστε:

α) να ενθαρρύνουν τη μεταφορά τεχνογνωσίας και να προωθήσουν την καινοτομία·

β) να διαδώσουν τις πληροφορίες και την εμπειρία στον τομέα της επιστήμης και της τεχνολογίας·

γ) να δημιουργήσουν δυνατότητες για τη μελλοντική οικονομική, βιομηχανική και εμπορική συνεργασία.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να δημιουργήσουν τις κατάλληλες διαδικασίες που θα διευκολύνουν, όσο το δυνατό περισσότερο, τη συμμετοχή των επιστημόνων και ερευνητικών κέντρων τους σ' αυτή τη συνεργασία.

*Άρθρο 10***Γεωργία και αλιεία**

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προωθήσουν τη συνεργασία στον τομέα της γεωργίας, συμπεριλαμβανομένης της καλλιέργειας κηπευτικών προϊόντων και μεταποίησης των ειδών διατροφής και στον τομέα της αλιείας, συμπεριλαμβανομένης της μεταποίησης αλιευτικών προϊόντων. Για το σκοπό αυτό, με πνεύμα συνεργασίας και καλής θέλησης, και λαμβανομένης υπόψη της νομοθεσίας αμφοτέρων των μερών στον τομέα αυτό, αναλαμβάνουν να εξετάσουν:

α) τις ευκαιρίες για την αύξηση του εμπορίου γεωργικών και αλιευτικών προϊόντων·

β) τη λήψη υγειονομικών, φυτοϋγειονομικών, κτηνιατρικών και περιβαλλοντικών μέτρων ώστε να αποτραπεί η παρεμπόδιση του εμπορίου·

γ) τη συνάφεια που υπάρχει μεταξύ της γεωργίας και του αγροτικού περιβάλλοντος·

δ) την έρευνα στον τομέα της γεωργίας και της αλιείας.

*Άρθρο 11***Τουρισμός**

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν στον τομέα του τουρισμού, με ειδικά μέτρα που λαμβάνουν υπόψη τα προβλήματα του περιβάλλοντος και τα οποία περιλαμβάνουν την ανταλλαγή πληροφοριών, την ανάληψη μελετών, την κατάρτιση και την προώθηση των επενδύσεων καθώς και των κοινών επιχειρήσεων.

*Άρθρο 12***Πληροφόρηση, πολιτιστικά θέματα και επικοινωνίες**

Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται στους τομείς της πληροφόρησης, των πολιτιστικών θεμάτων και των επικοινωνιών, με σκοπό τόσο την αμοιβαία κατανόηση όσο και την ενίσχυση των πολιτιστικών δεσμών μεταξύ αυτών, όπως των προπαρασκευαστικών μελετών και της τεχνικής βοήθειας για τη διαφύλαξη της πολιτιστικής κληρονομιάς.

*Άρθρο 13***Συνεργασία για την ανάπτυξη**

1. Η Κοινότητα αναγνωρίζει την ανάγκη της Σρι Λάνκα για ενίσχυση της ανάπτυξης και είναι έτοιμη να ενισχύσει τη συνεργασία της και να βελτιώσει την αποτελεσματικότητά της με σκοπό να συμβάλει στις προσπάθειες που καταβάλλει η ίδια η Σρι Λάνκα για να επιτύχει διαρκή οικονομική ανάπτυξη και κοινωνική πρόοδο του πληθυσμού της μέσω συγκεκριμένων έργων και προγραμμάτων. Η κοινοτική στήριξη θα συμβιδάζεται με τις πολιτικές, τους κανονισμούς και τα όρια των οικονομικών μέσων της Κοινότητας, που είναι διαθέσιμα για τη συνεργασία.

2. Τα έργα και τα προγράμματα θα εξακολουθήσουν να απευθύνονται στα ενδεέστερα στρώματα του πληθυσμού. Θα δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στην ανάπτυξη του αγροτικού τομέα με τη συμμετοχή των επιλεγμένων ομάδων και, ενδεχομένως, με τη συνεργασία ειδικευμένων μη κυβερνητικών οργανώσεων που είναι αμοιβαία αποδεκτές από τα συμβαλλόμενα μέρη. Η συνεργασία σ' αυτόν τον τομέα θα καλύπτει επίσης τις κοινωνικές πολιτικές, την προώθηση της απασχόλησης σε αγροτικές πόλεις, το ρόλο των γυναικών στη ανάπτυξη καθώς και την κατάρτιση και τη δημιουργία δεσμών για την προστασία και την προώθηση των δικαιωμάτων του ανθρώπου.

3. Η συνεργασία θα συγκεντρωθεί σε αμοιβαία αναγνωρισμένες προτεραιότητες, συμπεριλαμβανομένης της ανακούφισης της φτώχειας, όπως ορίζεται στο άρθρο 14, οι οποίες θα εξασφαλίσουν την αποτελεσματικότητα του προγράμματος και την αειφόρο ανάπτυξη.

Άρθρο 14**Ανακούφιση της φτώχειας**

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να κατευθύνουν τις δραστηριότητες συνεργασίας τους, στο μέτρο του δυνατού, προς την ανακούφιση της φτώχειας στη Σρι Λάνκα. Για το σκοπό αυτό, η Κοινότητα μπορεί να υποστηρίξει τα μέτρα συνεργασίας που θέσπισε η κυβέρνηση της Σρι Λάνκα.

Άρθρο 15**Περιβάλλον**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι η προστασία του περιβάλλοντος αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της οικονομικής και αναπτυξιακής συνεργασίας. Επίσης, υπογραμμίζουν τη σημασία των περιβαλλοντικών θεμάτων και τη δούλησή τους να καθιερώσουν, στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, τη συνεργασία για την προστασία και τη βελτίωση του περιβάλλοντος, λαμβανομένων υπόψη των εργασιών που έχουν διεξαχθεί στα διεθνή forum.

2. Θα δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στην:

- α) αειφόρο διαχείριση των φυσικών οικοσυστημάτων·
- β) προστασία και τη διαχείριση των φυσικών δασών·
- γ) ενίσχυση των δασονομικών ιδρυμάτων·
- δ) εξεύρεση πρακτικών λύσεων σε αγροτικά και αστικά ενεργειακά προβλήματα·
- ε) πρόληψη της βιομηχανικής ρύπανσης·
- στ) προστασία του αστικού περιβάλλοντος.

Άρθρο 16**Ανάπτυξη του ανθρώπινου δυναμικού**

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία που έχει η ανάπτυξη του ανθρώπινου δυναμικού για τη βελτίωση της οικονομικής ανάπτυξης και των συνθηκών διαβίωσης των μειονεκτικών στρωμάτων του πληθυσμού. Συμφωνούν ότι η ανάπτυξη του ανθρώπινου δυναμικού πρέπει να αποτελέσει αναπόσπαστο μέρος τόσο της οικονομικής όσο και της αναπτυξιακής συνεργασίας.

Άρθρο 17**Έλεγχος της τοξικομανίας**

Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν τη δούλησή τους, σύμφωνα με τις αντίστοιχες αρμοδιότητές τους, να αυξήσουν την αποτελεσματικότητα της πολιτικής και των μέτρων, να ελέγχουν τη προμήθεια και τη διανομή ναρκωτικών, καθώς και την πρόληψη της τοξικομανίας, ενδεχομένως, με την παροχή τεχνικής βοήθειας, λαμβανομένων υπόψη των εργασιών που έχουν διεξαχθεί σχετικά με το θέμα αυτό από διεθνείς οργανισμούς.

Άρθρο 18**Περιφερειακή συνεργασία**

Η συνεργασία μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών θα επεκταθεί στις δράσεις που αναλαμβάνονται στο πλαίσιο των συμφωνιών συνεργασίας ή ολοκλήρωσης με άλλες χώρες στην ίδια περιοχή, υπό την προϋπόθεση ότι οι δράσεις αυτές συμβιβάζονται με τις εν λόγω συμφωνίες.

Χωρίς να εξαιρεθεί κανένας τομέας, θα δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στα ακόλουθα:

- α) τεχνική βοήθεια (υπηρεσίες εξωτερικών εμπειρογνομόνων, κατάρτιση τεχνικού προσωπικού όσον αφορά ορισμένες πτυχές της ολοκλήρωσης)·
- β) προώθηση του διαπεριφερειακού εμπορίου·
- γ) υποστήριξη των περιφερειακών θεσμών και των κοινών έργων και πρωτοβουλιών που θεσπίζονται στο πλαίσιο των περιφερειακών οργανώσεων όπως της συμφωνίας της Νότιας Ασίας για την περιφερειακή συνεργασία (SAARC)·
- δ) στις μελέτες που αφορούν τους περιφερειακούς δεσμούς και τις επικοινωνίες.

Άρθρο 19**Πόροι για την ανάληψη της συνεργασίας**

Τα συμβαλλόμενα μέρη, εντός των ορίων των οικονομικών μέσων που διαθέτουν και στο πλαίσιο των αντίστοιχων διαδικασιών και οργάνων τους, διαθέτουν κεφάλαια για να διευκολύνουν την επίτευξη των στόχων που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία, ειδικότερα σε ό,τι αφορά την οικονομική συνεργασία.

Σχετικά με την αναπτυξιακή βοήθεια, και στο πλαίσιο του προγράμματός της υπέρ χωρών της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής (ΑΛΑ), η Κοινότητα θα υποστηρίξει τα αναπτυξιακά προγράμματα της Σρι Λάνκα μέσω άμεσων παραχωρήσεων, καθώς και μέσω θεσμικών και άλλων χρηματοδοτικών πηγών σύμφωνα με τους κανόνες και τις πρακτικές αυτών των ιδρυμάτων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Άρθρο 20**Μεικτή Επιτροπή**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να διατηρήσουν τη μεικτή επιτροπή που συνεστήθη με το άρθρο 8 της συμφωνίας εμπορικής συνεργασίας του 1975 μεταξύ της Κοινότητας και της Σρι Λάνκα.

2. Έργο της μεικτής επιτροπής είναι ειδικότερα:

- α) να εξασφαλίζει την ορθή λειτουργία και εφαρμογή της συμφωνίας·

6) να διατυπώνει κατάλληλες συστάσεις για την προώθηση των στόχων της συμφωνίας·

γ) να καθορίζει τις προτεραιότητες όσον αφορά τους στόχους της παρούσας συμφωνίας·

δ) να εξετάζει τους τρόπους και τα μέσα για τη βελτίωση των εταιρικών σχέσεων και της συνεργασίας στους τομείς που καλύπτονται από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

3. Η μεικτή επιτροπή αποτελείται από αντιπροσώπους και των δύο συμβαλλόμενων μερών σε υψηλό επίπεδο. Η μεικτή επιτροπή συνέρχεται κανονικά κάθε έτος, εκ περιτροπής στις Βρυξέλλες και το Κολόμβο, σε ημερομηνία που ορίζεται με αμοιβαία συμφωνία. Είναι δυνατό να συμφωνούνται έκτακτες συνεδριάσεις μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών.

4. Η μεικτή επιτροπή μπορεί να ορίζει ειδικευμένες υποομάδες που θα τη βοηθούν κατά την εκτέλεση των καθηκόντων της και θα συντονίζουν την επεξεργασία και εφαρμογή έργων και προγραμμάτων στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας.

5. Η ημερήσια διάταξη για τις συνεδριάσεις της μεικτής επιτροπής καθορίζεται με συμφωνία μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών.

6. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι έργο της μεικτής επιτροπής θα είναι να εξασφαλίζει την ορθή λειτουργία κάθε τομεακής συμφωνίας που θα συνάπτεται ή μπορεί να συνάπτεται μεταξύ της Κοινότητας και της Σρι Λάνκα.

7. Διενεργούνται διαβουλεύσεις στους τομείς που καλύπτει η συμφωνία, αν προκύψει οποιοδήποτε πρόβλημα στα διαστήματα μεταξύ των συνεδριάσεων της μεικτής επιτροπής. Τα προβλήματα αυτά εξετάζονται από τις ειδικές υποομάδες σύμφωνα με τις αρμοδιότητές τους ή αποτελούν αντικείμενο ad hoc διαβουλεύσεων.

Άρθρο 21

Μελλοντικές εξελίξεις

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν, με αμοιβαία συμφωνία, να επεκτείνουν την παρούσα συμφωνία ώστε να βελτιώσουν το επίπεδο της συνεργασίας και να την προσαρμόσουν μέσω συμφωνιών για ειδικούς τομείς ή δραστηριότητες.

2. Στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να διατυπώσει συστάσεις για

την επέκταση του πεδίου εφαρμογής της συνεργασίας, με βάση την εμπειρία που έχει αποκτηθεί κατά την εφαρμογή της.

Άρθρο 22

Άλλες συμφωνίες

1. Με την επιφύλαξη των σχετικών διατάξεων των συνθηκών για την ίδρυση των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, η παρούσα συμφωνία και κάθε δράση που αναλαμβάνεται βάσει αυτής, δεν θίγουν κατά κανένα τρόπο την εξουσία των κρατών μελών της Κοινότητας να αναλάβουν διμερείς δραστηριότητες με τη Σρι Λάνκα στον τομέα της οικονομικής συνεργασίας ή να συνάψουν, ενδεχομένως, νέες συμφωνίες οικονομικής συνεργασίας με τη Σρι Λάνκα.

2. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 1 σχετικά με την οικονομική συνεργασία, οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας αντικαθιστούν τις διατάξεις των συμφωνιών που συνάπτονται μεταξύ των κρατών μελών των Κοινοτήτων και της Σρι Λάνκα, εφόσον οι διατάξεις αυτές δεν συμβιβάζονται ή είναι πανομοιότυπες με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 23

Διευκολύνσεις

Οι αρχές της Σρι Λάνκα, για να διευκολύνουν τη συνεργασία στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, παρέχουν στους υπαλλήλους και εμπειρογνώμονες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας τις συνθήκες εγγυήσεις και διευκολύνσεις για την εκτέλεση των καθηκόντων τους. Λεπτομερείς διατάξεις θα καθοριστούν μέσω χωριστής ανταλλαγής επιστολών.

Άρθρο 24

Εδαφική εφαρμογή

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και υπό τους όρους που περιλαμβάνονται στη συνθήκη και, αφετέρου, στο έδαφος της Σρι Λάνκα.

Άρθρο 25

Παραρτήματα

Τα παραρτήματα που επισυνάπτονται στην παρούσα συμφωνία, αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της συμφωνίας.

Άρθρο 26

Έναρξη ισχύος και ανανέωση

Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μηνός που ακολουθεί την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη θα ανακοινώσουν το ένα στο άλλο την

ολοκλήρωση των αναγκαιών για το σκοπό αυτό διαδικασιών. Κατά την έναρξη ισχύος της, η παρούσα συμφωνία αντικαθιστά τις συμφωνίες εμπορικής συνεργασίας που υπογράφηκαν στις 22 Ιουλίου 1975.

Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για πενταετή περίοδο. Ανανεώνεται αυτόματα κατ' έτος εκτός αν ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη την καταγγείλει έξι μήνες πριν από την ημερομηνία λήξης.

Άρθρο 27

Αυθεντικά κείμενα

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική και σιναλέξικη γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα συμφωνία.

Για το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Για την κυβέρνηση της Σρι Λάνκα

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

Δήλωση της Κοινότητας σχετικά με τις δασμολογικές προσαρμογές

Η Κοινότητα επιβεβαιώνει τη δήλωσή της που επισυνάπτεται στη συμφωνία συνεργασίας η οποία υπογράφηκε στις 22 Ιουλίου 1975 για το σύστημα γενικευμένων προτιμήσεων (ΣΓΠ) που τέθηκε σε ισχύ αυτόνομα από την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα την 1η Ιουλίου 1971 βάσει του ψηφίσματος 21 (II) της δεύτερης συνδιάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για την εμπόριο και την ανάπτυξη που πραγματοποιήθηκε το 1968.

Η Κοινότητα αναλαμβάνει επίσης να εξετάσει προτάσεις ή θέματα σχετικά με τους κανόνες καταγωγής που θα προβάλλει η Σρι Λάνκα και που σκοπό έχουν να δομηθούν τη Σρι Λάνκα να επωφεληθεί καλύτερα των ευκαιριών που προσφέρει το σύστημα.

Η Κοινότητα είναι επίσης διατεθειμένη να οργανώνει συνέδρια εργασίας στη Σρι Λάνκα για τους χρήστες του συστήματος από το δημόσιο ή ιδιωτικό τομέα με σκοπό να εξασφαλίζεται η καλύτερη δυνατή χρήση του.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

Δήλωση της Κοινότητας και της Σρι Λάνκα

- Κατά τις διαπραγματεύσεις για τη συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Σρι Λάνκα για τις εταιρικές σχέσεις και την ανάπτυξη, τα συμβαλλόμενα μέρη δήλωσαν ότι οι διατάξεις της συμφωνίας δεν θίγουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις στο πλαίσιο της ΓΣΔΕ, και ότι, σύμφωνα με το άρθρο 30 παράγραφος 4 της σύμβασης της Βιέννης του 1969 για το δίκαιο των συνθηκών, σε περίπτωση έλλειψης συνοχής ισχύει οποιαδήποτε μεταγενέστερη συμφωνία που περιλαμβάνεται στην τελική έκδοση των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, στις οποίες έχουν προσχωρήσει και τα δύο συμβαλλόμενα μέρη.
- Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι, για το σκοπό της παρούσας συμφωνίας «η πνευματική, βιομηχανική και εμπορική ιδιοκτησία» περιλαμβάνει, ιδίως, τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας (συμπεριλαμβανομένων των λογισμικών υπολογιστή) και τα συγγενή δικαιώματα, τα εμπορικά σήματα και τα σήματα υπηρεσιών, τις γεωγραφικές ενδείξεις (συμπεριλαμβανομένων των ονομασιών καταγωγής), τα βιομηχανικά σήματα, τα διπλώματα ευρεσιτεχνίας, το σχεδιασμό ολοκληρωμένων κυκλωμάτων, καθώς και την προστασία των πληροφοριών που δεν έχουν κοινοποιηθεί και την προστασία κατά του μη θεμιτού ανταγωνισμού.

Τροποποιημένη πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για τη θέσπιση μέτρων, με σκοπό την απαγόρευση της θέσης σε ελεύθερη κυκλοφορία, της εξαγωγής, της επανεξαγωγής και της υπαγωγής σε καθεστώς αναστολής των εμπορευμάτων παραποίησης/απομίμησης και των αναπαραχθέντων χωρίς άδεια (πειρατικών) εμπορευμάτων⁽¹⁾

[Τροποποίηση της πρότασης κανονισμού (ΕΟΚ) του Συμβουλίου για τη θέσπιση μέτρων, με σκοπό την απαγόρευση της θέσης σε ελεύθερη κυκλοφορία, της εξαγωγής και της διαμετακόμισης των εμπορευμάτων των εμπορευμάτων παραποίησης/απομίμησης και των αναπαραχθέντων χωρίς άδεια (πειρατικών) εμπορευμάτων]

(94/C 86/06)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(94) 43 τελικό

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 189 Α παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, στις 18 Φεβρουαρίου 1994)

Η Επιτροπή τροποποιεί την πρότασή της ως εξής:

1. Ο τίτλος του κανονισμού αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Τροποποιημένη πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για τη θέσπιση μέτρων, με σκοπό την απαγόρευση της θέσης σε ελεύθερη κυκλοφορία, της εξαγωγής, της επανεξαγωγής και της υπαγωγής σε καθεστώς αναστολής των εμπορευμάτων παραποίησης/απομίμησης και των αναπαραχθέντων χωρίς άδεια (πειρατικών) εμπορευμάτων»

2. Το δεύτερο σημείο του αιτιολογικού αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«ότι η εμπορία εμπορευμάτων παραποίησης/απομίμησης, καθώς και αναπαραχθέντων χωρίς άδεια (πειρατικών) εμπορευμάτων επιφέρει σημαντική ζημία στους νομοταγείς κατασκευαστές και εμπόρους, καθώς και στους δικαιούχους των δικαιωμάτων δημιουργού και συγγενών δικαιωμάτων και εξαπατά τους καταναλωτές· ότι κρίνεται σκόπιμη η παρεμπόδιση, όσο αυτό είναι δυνατόν, της διάθεσης στην κοινοτική αγορά τέτοιων εμπορευμάτων και η λήψη, προς τον σκοπό αυτό, μέτρων που θα καθιστούν δυνατή την αποτελεσματική αντιμετώπιση της εν λόγω παράνομης δραστηριότητας, χωρίς, ωστόσο, να παρακαλύεται η ελευθερία του νόμιμου εμπορίου· ότι, εξάλλου, ο στόχος αυτός συμπίπτει με τις προσπάθειες που καταβάλλονται προς την αυτήν κατεύθυνση σε διεθνές επίπεδο.»

3. Το τέταρτο σημείο του αιτιολογικού αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«ότι η παρέμβαση των τελωνειακών αρχών με σκοπό την απαγόρευση της θέσης σε ελεύθερη κυκλοφορία ή την υπαγωγή σε καθεστώς αναστολής των εμπορευμάτων παραποίησης/απομίμησης και των αναπαραχθέντων χωρίς άδεια (πειρατικών) εμπορευμάτων, πρέπει να εφαρμόζεται και για τα εμπορεύματα που εξαγονται ή επανεξάγονται από την Κοινότητα.»

4. Το έβδομο σημείο του αιτιολογικού αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«ότι η παρέμβαση των τελωνειακών αρχών πρέπει να συνίσταται είτε στην αναστολή της χορήγησης αδειάς

παραλαβής για τη θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία, την εξαγωγή και την επανεξαγωγή των εμπορευμάτων, για τα οποία υπάρχει υπόνοια ότι αποτελούν εμπορεύματα παραποίησης/απομίμησης ή αναπαραχθέντα χωρίς άδεια (πειρατικά) εμπορεύματα, είτε στη δέσμευση των εν λόγω εμπορευμάτων, εφόσον αυτά έχουν υπαχθεί σε καθεστώς αναστολής ή έχουν επανεξαχθεί κατόπιν γνωστοποίησης, επί όσο χρονικό διάστημα απαιτείται για να διαπιστωθεί, εάν πράγματι πρόκειται για τέτοια εμπορεύματα.»

5. Το όγδοο σημείο του αιτιολογικού αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«ότι ο επιδιωκόμενος με τη διαδικασία αυτή στόχος, δεν απαιτεί τη θέσπιση κοινοτικών διατάξεων όσον αφορά, αφενός μεν, τον ορισμό αρμόδιας δικαιοδοτικής αρχής που θα διαπιστώνει εάν τα εμπορεύματα τα οποία έχουν διασαφιστεί για θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία, για εξαγωγή ή για επανεξαγωγή ή τα οποία έχουν δεσμευθεί, εφόσον έχουν υπαχθεί σε καθεστώς αναστολής ή έχουν επανεξαχθεί κατόπιν γνωστοποίησης, αποτελούν εμπορεύματα παραποίησης/απομίμησης ή αναπαραχθέντα χωρίς άδεια (πειρατικά) εμπορεύματα, αφετέρου δε, την ακολουθητέα διαδικασία παραπομπής· ότι, εξάλλου, ελλείψει σχετικών κοινοτικών ρυθμίσεων, πρέπει η ανωτέρω αρμόδια αρχή να αποφασίζει για τις υποβαλλόμενες σ' αυτήν περιπτώσεις βάσει των κριτηρίων που χρησιμοποιούνται για να διαπιστωθεί αν τα εμπορεύματα που παράγονται στο συγκεκριμένο κράτος μέλος παραβιάζουν τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας.»

6. Το ένατο σημείο του αιτιολογικού αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«ότι πρέπει να θεσπισθούν τα μέτρα που θα ισχύουν για τα εν λόγω εμπορεύματα, εφόσον αποδεικνύεται ότι πρόκειται για εμπορεύματα παραποίησης/απομίμησης ή για αναπαραχθέντα χωρίς άδεια (πειρατικά) εμπορεύματα· ότι αυτά τα μέτρα πρέπει όχι μόνον να στερούν τους υπεύθυνους της εμπορίας των εμπορευμάτων αυτών από κάθε οικονομικό όφελος και να τους επιβάλλουν κυρώσεις, αλλά και να αποθαρρύνουν αποτελεσματικά κάθε ανάλογη μελλοντική πρακτική.»

(¹) ΕΕ αριθ. C 238 της 2. 9. 1993, σ. 9.

7. Το ενδέκατο σημείο του αιτιολογικού αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «ότι πρέπει να διασφαλιστεί η ομοιόμορφη εφαρμογή των κοινών κανόνων που θεσπίζει ο παρών κανονισμός και να καθιερώνεται, προς τούτο, κοινοτική διαδικασία, δάσει της οποίας θα καθορίζονται οι λεπτομέρειες εφαρμογής των εν λόγω κανόνων, εντός ευλόγων προθεσμιών, και θα συντονίζεται η εφαρμογή τους, ούτως ώστε να διασφαλίζεται καλύτερα η αποτελεσματικότητά τους.»
8. Το άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α), αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «1. Ο παρών κανονισμός καθορίζει:
- α) τους όρους παρέμβασης των τελωνειακών αρχών, όταν εμπορεύματα για τα οποία υπάρχουν υπόνοιες ότι αποτελούν εμπορεύματα παραποίησης/απομίμησης ή αναπαρραχθέντα χωρίς άδεια (πειρατικά) εμπορεύματα,
- διασαφίζονται προς θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία, εξαγωγή ή επανεξαγωγή,
- ανακαλύπτονται, κατά τη διάρκεια ελέγχου που διενεργείται σε εμπορεύματα τα οποία έχουν υπαχθεί σε καθεστώς αναστολής κατά την έννοια του άρθρου 84 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου περί θεσπίσεως του κοινοτικού τελωνειακού κώδικα, ή έχουν επανεξαχθεί κατόπιν γνωστοποίησης.»
9. Το άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο α) τρίτη περίπτωση καταργείται.
10. Το άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο β) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «β) “αναπαρραχθέντα χωρίς άδεια (πειρατικά) εμπορεύματα”:
- τα εμπορεύματα που είναι ή περιλαμβάνουν αντίγραφα προστατευόμενων έργων, υπηρεσιών, σχεδίων ή προτύπων, τα οποία έχουν κατασκευαστεί χωρίς τη συναίνεση του δικαιούχου του δικαιώματος του δημιουργού ή των συγγενικών δικαιωμάτων ή του δικαιούχου δικαιώματος επί του σχεδίου ή του προτύπου, καταχωρισμένου ή μη στο εθνικό δίκαιο, ή προσώπου δεδόντως εξουσιοδοτημένου από αυτόν στη χώρα παραγωγής, στις περιπτώσεις που η παραγωγή των εν λόγω αντιγράφων συνιστά παραβίαση του ανωτέρω δικαιώματος, σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία ή με τη νομοθεσία του κράτους μέλους, στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση παρέμβασης των τελωνειακών αρχών.»
11. Στο άρθρο 1, μετά την παράγραφο 2, παρεμβάλλεται η ακόλουθη παράγραφος 3:
- «3. Εξομοιώνεται με τα εμπορεύματα παραποίησης/απομίμησης ή τα αναπαρραχθέντα χωρίς άδεια (πειρατικά) εμπορεύματα, ανάλογα με την περίπτωση, κάθε εργαλείο, εκμαγείο, μήτρα ή παρεμφερές υλικό (συμπριλαμβανομένου του υλικού τυπογραφείου και των φιλμ που είναι δυνατόν να χρησιμοποιηθούν για την επίθεση του σήματος στα εμπορεύματα) που προορίζεται επιτούτως ή κατόπιν προσαρμογής για την κατασκευή παραποιημένου σήματος ή απομίμησης σήματος ή εμπορεύματος που φέρει τέτοιο σήμα ή για την αναπα-
- ραγωγή χωρίς άδεια εμπορεύματος, υπό τον όρο ότι η χρησιμοποίηση των εν λόγω εργαλείων, εκμαγείων, μητρών ή υλικών παραδιάζει τα δικαιώματα του δικαιούχου του δικαιώματος, σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία ή τη νομοθεσία του κράτους μέλους, στο οποίο υποβάλλεται ή αίτηση παρέμβασης των τελωνειακών αρχών.»
12. Το άρθρο 1 παράγραφος 3, αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο, το οποίο καθίσταται παράγραφος 4:
- «4. Ο παρών κανονισμός δεν εφαρμόζεται στα εμπορεύματα που φέρουν σήμα κατασκευής ή εμπορικό σήμα με τη συναίνεση του δικαιούχου του σήματος αυτού ή που προστατεύονται από δικαίωμα του δημιουργού ή συγγενικά δικαιώματα ή από δικαίωμα επί σχεδίου ή προτύπου και τα οποία κατασκευάστηκαν με τη συναίνεση του δικαιούχου του δικαιώματος, αλλά ευρίσκονται, χωρίς τη συναίνεση αυτού, σε μία από τις καταστάσεις που αναφέρονται στην ανωτέρω παράγραφο 1 στοιχείο α).
- Το αυτό ισχύει για τα εμπορεύματα που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο και τα οποία έχουν κατασκευαστεί ή φέρουν το σήμα υπό συνθήκες άλλες από εκείνες που είχαν συμφωνηθεί με τους δικαιούχους των εν λόγω δικαιωμάτων.»
13. Το άρθρο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «*Άρθρο 2*
- Απαγορεύεται η θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία, η εξαγωγή, η επανεξαγωγή ή η υπαγωγή σε καθεστώς αναστολής εμπορευμάτων που έχουν αναγνωρισθεί ως εμπορεύματα παραποίησης/απομίμησης ή ως αναπαρραχθέντα χωρίς άδεια (πειρατικά) εμπορεύματα, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 5.»
14. Το άρθρο 3 παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «1. Σε κάθε κράτος μέλος, ο δικαιούχος του δικαιώματος δύναται να υποβάλει στην αρμόδια αρχή γραπτή αίτηση προκειμένου να επιτύχει την παρέμβαση των τελωνειακών αρχών, εφόσον τα εμπορεύματα ευρίσκονται σε μία από τις καταστάσεις που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α).»
15. Το άρθρο 3 παράγραφος 2 πρώτη περίπτωση τροποποιείται ως εξής:
- «— περιγραφή των εμπορευμάτων επαρκώς ακριβή, ώστε να καθίσταται δυνατή η αναγνώριση αυτών από τις τελωνειακές αρχές, ή μνεία των έργων ή των υπηρεσιών.»
16. Η εισαγωγική φράση στο άρθρο 3 παράγραφος 2 τρίτο εδάφιο τροποποιείται ως εξής:
- «Ενδεικτικά, όσον αφορά τα αναπαρραχθέντα χωρίς άδεια (πειρατικά) εμπορεύματα, οι πληροφορίες αυτές, στο μέτρο του δυνατού, αφορούν κυρίως:»
17. Το άρθρο 3 παράγραφος 5 τροποποιείται ως εξής:
- «5. Η αρχή στην οποία υποβάλλεται η συντασσόμενη σύμφωνα με την παράγραφο 2 αίτηση, την εξετάζει και ενημερώνει γραπτώς τον αιτούντα για την απόφασή της εντός πέντε εργάσιμων ημερών.»

18. Το άρθρο 3 παράγραφος 6 πρώτη περίπτωση τροποποιείται ως εξής:

«6. Τα κράτη μέλη μπορούν να απαιτήσουν από το δικαιούχο του δικαιώματος, εφόσον η αίτησή του εγκριθεί ή εφόσον έχουν ληφθεί μέτρα παρέμβασης που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α), κατ' εφαρμογή του άρθρου 5 παράγραφος 1, τη σύσταση εγγυήσεως, με σκοπό:

— την κάλυψη της ενδεχόμενης ευθύνης του έναντι των προσώπων τα οποία αφορά η εργασία που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α), σε περίπτωση κατά την οποία η διαδικασία που κινήθηκε βάσει του άρθρου 5 παράγραφος 1 δεν συνεχιστεί εξαιτίας πράξης ή παράλειψης του δικαιούχου του δικαιώματος ή σε περίπτωση που διαπιστωθεί στη συνέχεια ότι τα υπό εξέταση εμπορεύματα δεν αποτελούν εμπορεύματα παραποίησης/απομίμησης ή αναπαραχθέντα χωρίς άδεια (πειρατικά) εμπορεύματα.»

19. Προστίθεται το ακόλουθο άρθρο 3α:

«*Άρθρο 3α*

Όταν, κατά τη διάρκεια ελέγχου που διενεργείται στο πλαίσιο μιας από τις τελωνειακές διαδικασίες που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α) και πριν κατατεθεί ή γίνει δεκτή αίτηση του δικαιούχου του δικαιώματος, καταστεί προφανές για την τελωνειακή υπηρεσία ότι το εμπόρευμα αποτελεί εμπόρευμα παραποίησης/απομίμησης ή αναπαραχθέν χωρίς άδεια (πειρατικό) εμπόρευμα, η τελωνειακή αρχή δύναται να ενημερώσει το δικαιούχο του δικαιώματος, σύμφωνα με τους κανόνες που ισχύουν στο συγκεκριμένο κράτος μέλος και εφόσον τον γνωρίζει, για τον κίνδυνο παράβασης. Στην περίπτωση αυτή, η τελωνειακή αρχή είναι εξουσιοδοτημένη να αναστείλει τη χορήγηση της αδειάς παραλαβής ή να προδεί σε δέσμευση του εμπορεύματος εντός τριών εργάσιμων ημερών, ώστε ο δικαιούχος του δικαιώματος να έχει τη δυνατότητα να καταθέσει αίτηση παρέμβασης σύμφωνα με το άρθρο 3.»

20. Το άρθρο 4 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«*Άρθρο 4*

Η απόφαση με την οποία γίνεται δεκτή η αίτηση του δικαιούχου του δικαιώματος ανακοινώνεται αμέσως στα αρμόδια τελωνεία του κράτους μέλους.»

21. Το άρθρο 5 παράγραφος 1, τροποποιείται ως εξής:

«1. Όταν μια τελωνειακή υπηρεσία, στην οποία έχει διαδιστάσει, κατ' εφαρμογή του άρθρου 4, η απόφαση με την οποία γίνεται δεκτή η αίτηση του δικαιούχου δικαιώματος, διαπιστώνει, αφού ενδεχομένως συνεννοηθεί με τον αιτούντα, ότι εμπορεύματα τα οποία ευρίσκονται σε μία από τις καταστάσεις που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α) ανταποκρίνονται στην περιγραφή των εμπορευμάτων παραποίησης/απομίμησης ή των αναπαραχθέντων χωρίς άδεια (πειρατικών) εμπορευμάτων που περιέχεται στην εν λόγω απόφαση, αναστέλλει τη χορήγηση αδειάς παραλαβής ή προβαίνει σε δέσμευση των εν λόγω εμπορευμάτων.

Το τελωνείο ενημερώνει αμέσως την αρχή που εξέτασε την αίτηση σύμφωνα με το άρθρο 4. Η εν λόγω υπηρεσία ή η αρμόδια αρχή που εξέτασε την αίτηση ενημε-

ρώνει αμέσως το διασαφιστή και τον αιτούντα την παρέμβαση. Με την επιφύλαξη των ισχυουσών εθνικών διατάξεων σχετικά με την προστασία των προσωπικών δεδομένων, του εμπορικού και διομηχανικού απορρήτου, καθώς και του επαγγελματικού και υπηρεσιακού απορρήτου, η τελωνειακή υπηρεσία ή η αρμόδια αρχή γνωστοποιούν στο δικαιούχο του δικαιώματος, κατόπιν αιτήσεώς του, τα ονόματα και τις διευθύνσεις του διασαφιστή και, εφόσον είναι γνωστά, του παραλήπτη, ούτως ώστε ο δικαιούχος να δυνηθεί να προσφύγει στις αρχές που είναι αρμόδιες να αποφανθούν επί της ουσίας. Παραχωρούν στον αιτούντα και στα πρόσωπα, τα οποία αφορά η εργασία που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α), τη δυνατότητα επιθεώρησης των εμπορευμάτων για τα οποία έχει ανασταλεί η χορήγηση της αδειάς παραλαβής ή τα οποία έχουν δεσμευθεί.»

22. Η εισαγωγική φράση στο άρθρο 5 παράγραφος 2 τροποποιείται ως εξής:

«2. Οι διατάξεις που ισχύουν στο κράτος μέλος στο έδαφος του οποίου τα εμπορεύματα ευρίσκονται σε μία από τις καταστάσεις που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α) εφαρμόζονται:»

23. Το άρθρο 6 παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Εάν, εντός δέκα εργάσιμων ημερών από την κοινοποίηση της αναστολής της χορήγησης αδειάς παραλαβής ή της δέσμευσης, η τελωνειακή υπηρεσία που αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1, δεν έχει ενημερωθεί για την παραπομπή του θέματος στην αρμόδια αρχή η οποία θα αποφανθεί επί της ουσίας βάσει του άρθρου 5 παράγραφος 2, ή δεν της έχει ανακοινωθεί η λήψη συντηρητικών μέτρων από την εξουσιοδοτημένη προς τούτο αρχή, εγκρίνεται η παραλαβή των εμπορευμάτων, υπό τον όρο ότι έχουν τηρηθεί όλες οι τελωνειακές διατυπώσεις, και αίρεται το μέτρο της δέσμευσης.

Στις περιπτώσεις που αυτό κρίνεται σκόπιμο, η ανωτέρω προθεσμία είναι δυνατόν να παραταθεί κατά δέκα εργάσιμες ημέρες κατ' ανώτατο όριο.»

24. Στο άρθρο 7 παράγραφος 1, τα σημεία α) και β) αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«α) κατά κανόνα και σύμφωνα με τις οικείες διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας, να καταστρέψουν τα εμπορεύματα που αναγνωρίζονται ως εμπορεύματα παραποίησης/απομίμησης ή ως αναπαραχθέντα χωρίς άδεια (πειρατικά) εμπορεύματα και αυτό χωρίς κανενός είδους αποζημίωση και χωρίς δαπάνη του Δημοσίου. Τα εν λόγω εμπορεύματα είναι δυνατόν να τεθούν εκτός εμπορικής κυκλοφορίας για λόγους κοινωνικής ωφέλειας, με την επιφύλαξη της ρητής αδειάς του δικαιούχου του σήματος·

β) να λάβουν ως προς τα εμπορεύματα αυτά κάθε άλλο μέτρο, ώστε τα ενδιαφερόμενα πρόσωπα να στερούνται κατά τρόπο αποτελεσματικό κάθε οικονομικού οφέλους από αυτήν την δραστηριότητα.

Θεωρείται ότι δεν παράγουν τέτοιο αποτέλεσμα, ιδίως:

— η επανεξαγωγή των εμπορευμάτων παραποίησης/απομίμησης ή των αναπαραχθέντων χωρίς άδεια (πειρατικών) εμπορευμάτων ως έχουν,

- εκτός εξαιρετικών περιπτώσεων και με την επιφύλαξη της ρητής άδειας του δικαιούχου του δικαιώματος, η απλή αφαίρεση των σημάτων που φέρουν παρανόμως τα εμπορεύματα παραποίησης/απομίμησης,
- η υπαγωγή των εμπορευμάτων σε άλλο τελωνειακό καθεστώς.»
25. Το άρθρο 7 παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «2. Τα εμπορεύματα παραποίησης/απομίμησης και τα αναπαραχθέντα χωρίς άδεια (πειρατικά) εμπορεύματα είναι δυνατόν να εγκαταλειφθούν προς όφελος του Δημοσίου, το οποίο τα διαθέτει με την επιφύλαξη της παραγράφου 1 στοιχείο α).»
26. Προστίθεται το ακόλουθο άρθρο 9α:
- «*Άρθρο 9α*
- Εξάλλου, κάθε κράτος μέλος θεσπίζει τις κυρώσεις που επιβάλλονται σε περίπτωση παράβασης των διατάξεων του άρθρου 2 του παρόντος κανονισμού. Οι εν λόγω κυρώσεις πρέπει να είναι επαρκείς, ώστε να ενθαρρύνουν την τήρηση των σχετικών διατάξεων.»
27. Στο άρθρο 12, πριν από το τελευταίο εδάφιο, παρεμβάλλεται το ακόλουθο εδάφιο:
- «Η Επιτροπή εξασφαλίζει το συντονισμό κατά την προσπάθεια καταπολέμησης της εμπορίας των εμπορευμάτων παραποίησης/απομίμησης και των αναπαραχθέντων χωρίς άδεια (πειρατικών) εμπορευμάτων.»
28. Το άρθρο 13 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «*Άρθρο 13*
- Η Επιτροπή, με βάση τις πληροφορίες που αναφέρονται στο άρθρο 12, λογοδοτεί τακτικά στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σχετικά με τη λειτουργία του θεσπιζόμενου συστήματος και προτείνει, εντός προθεσμίας ενός έτους από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού, τις τυχόν απαιτούμενες τροποποιήσεις και συμπληρώσεις.
- Στις εκτιμήσεις της η Επιτροπή προσπαθεί να αναλύσει τις επιπτώσεις παραποίησης/απομίμησης τόσο από μακροοικονομική άποψη, όσον και κατά τομείς και προτείνει δείκτες προσαρμοσμένους στις εξελίξεις αυτές.»

III

(Πληροφορίες)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΣ ΟΜΙΛΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΥ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΟΣ

Ανακοινώσεις που δημοσιεύθηκαν βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2137/85 του Συμβουλίου της 25ης Ιουλίου 1985⁽¹⁾ — Σύσταση

(94/C 86/07)

1. **Επωνυμία του ομίλου:** GEIE ECD.WA
 2. **Ημερομηνία εγγραφής του ομίλου στο μητρώο:** 27. 10. 1993
 3. **Τόπος εγγραφής του ΕΟΟΕ:**
 - α) **Κράτος μέλος:** F
 - 6) **Περιοχή:** 5, rue de la Batheuse, F-25120 Maiche
 4. **Αριθμός μητρώου του ομίλου:** C 392 764 684, 93 C 3
 5. **Δημοσίευση(εις):**
 - α) **Πλήρης τίτλος της δημοσίευσης:** Bulletin officiel des annonces civiles et commerciales
 - 6) **Ονοματεπώνυμο και διεύθυνση του εκδότη:** Direction des journaux officiels, 26, rue Desaix, F-75727 Paris, Cedex 15
 - γ) **Ημερομηνία δημοσίευσης:** 31. 12. 1993
1. **Επωνυμία του ομίλου:** Groupe européen de réalisations et d'études mutualistes, sigle: GEREM
 2. **Ημερομηνία εγγραφής του ομίλου στο μητρώο:** 4. 2. 1994
 3. **Τόπος εγγραφής του ΕΟΟΕ:**
 - α) **Κράτος μέλος:** F
 - 6) **Περιοχή:** 18-22, boulevard Denis Papin, F-59000 Lille
 4. **Αριθμός μητρώου του ομίλου:** RCS Lille C 393 813 936 (94 C 2)
 5. **Δημοσίευση(εις):**
 - α), 6), γ)

(¹) ΕΕ αριθ. L 199 της 31. 7. 1985, σ. 1.